

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 73		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 21 Janvier 1931	VERGADERING van 21 Januari 1931	

PROJET DE LOI

accordant la personnalité civile au « Ypres Memorial Church and British Settlement ».

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Des milliers de sujets britanniques tombés au cours de la guerre sur le sol des Flandres, y reposent dans les cimetières que le Gouvernement anglais a fait établir. Leurs compatriotes — ils sont à Ypres avec leur famille plus de 600 — sont chargés de l'entretien de leurs tombes sur lesquelles viennent s'incliner en foule, tous les ans, leurs parents et leurs amis.

La nation britannique s'est préoccupée d'assurer la satisfaction des besoins religieux, intellectuels et moraux de ses nationaux séjournant ou de passage dans la région d'Ypres. Une église, une école, un local de réunion ont été établis dans cette ville. Pour donner une certaine garantie de durée à ces institutions, la législation anglaise ne permettait que la constitution de *trusts*, sortes de fidéi-commis dans lesquels les biens sont juridiquement la propriété des fidéi-commissaires et se transmettent par substitution. Il s'ensuit, entre autres inconvénients, que par application de nos lois fiscales, au décès de chaque fidéi-commissaire la transmission des biens des *trusts*, situés en Belgique, doit donner ouverture à des droits importants. Cela apparaît exorbitant, en raison de la destination de ces immeubles et de leur caractère improductif.

Il a semblé, dans ces conditions, que la Belgique, qui n'oublie pas l'héroïsme et l'esprit de sacrifice de ceux qui ont donné leur vie pour la cause commune, devait aider à la réalisation de l'œuvre entreprise par la nation amie en lui donnant la garantie de durée et les avantages de la personnalité civile.

C'est le but du présent projet de loi.

Le Ministre de la Justice,
P.-E. JANSON.

WETSVOORSTEL

tot toekenning der rechtspersoonlijkheid aan « Ypres Memorial Church and British Settlement ».

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Duizende onderdanen van het Britsche Rijk, in den loop van den oorlog in Vlaanderen gesneuveld, rusten daar in door de Engelsche Regeering aangelegde begraafplaatsen. Hunne landgenooten — te Ieperen zijn er met hun gezin meer dan zes honderd — zijn belast met het onderhoud der graven, waarop hunne ouders en vrienden jaarlijks in grooten getale komen nederknielen.

De Britsche Natie heeft er aan gehouden te zorgen voor de godsdienstige, geestelijke en zedelijke behoeften van hare onderhoorigen die in de omgeving van Ieperen verblijven of er een bezoek komen brengen. Een kerk, een school en een vergaderzaal werden aldaar gebouwd.

Om aan die instellingen een zekere waarborg van duurzaamheid te geven, liet de Engelsche Wetgeving enkel de oprichting toe van « trusts », soort van « fidéi-commis », waarin de goederen juridisch eigendom zijn van de fidéi-commissarissen en bij erfstelling over de hand overgemaakt worden. Onder andere nadeelen volgt daaruit dat bij toepassing van onze fiscale wetten, bij het overlijden van ieder fidéi-commissaris, de overdracht van de in België gelegen goederen der « trusts » aanleiding geeft tot het betalen van aanzienlijke rechten. Zulks lijkt, gezien de bestemming van die vaste goederen en het feit dat zij renteloos zijn, inderdaad overdreven.

In die omstandigheden leek het dat België, de heldhaftigheid en den opofferingsgeest indachtig van hen die hun leven voor de gemeenschappelijke zaak veil hadden, bijdragen moest tot de verwezenlijking van het door de bevriende natie ondernomen werk, door daaraan den waarborg van duurzaamheid en de voordeelen van de rechtspersoonlijkheid te verleenen.

Dat is het doel van dit wetsontwerp.

De Minister van Justitie,
P.-E. JANSON.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les fondations « Ypres Memorial Church Trust », « Ypres British School Trust » et « Ypres Memorial Personage and Pilgrims Mall Trust », instituées en vue d'établir et d'entretenir à Ypres ou dans les environs immédiats de cette ville une église avec presbytère, une école et un lieu de réunion et de repos pour les résidents britanniques en Belgique, particulièrement pour ceux qui sont attachés à l'entretien des cimetières militaires, ainsi que pour les sujets britanniques visitant les dits cimetières et les champs de bataille des Flandres, constituent par leur réunion une personne civile sous la dénomination de « Ypres Memorial Church and British Settlement ».

ART. 2.

Le siège de l'institution est établi à Ypres.

ART. 3.

Elle est représentée vis-à-vis des tiers par un conseil d'administration de trois membres au moins qui se renouvelleront par cooptation et dont les premiers seront les administrateurs actuels des trois trusts énumérés à l'article 1^{er}.

Les noms, prénoms, professions et domicile des administrateurs seront publiés annuellement aux annexes du *Moniteur*. Il en sera de même de toute modification dans la composition du conseil d'administration.

ART. 4.

L'institution ne peut posséder en propriété ou autrement, en Belgique, que les immeubles nécessaires pour réaliser la mission en vue de laquelle elle a obtenu la personnalité civile.

ART. 5.

Toute donation entre vifs ou testamentaire faite au profit de l'institution, toute acquisition par celle-ci d'immeubles situés en Belgique, n'aura effet que si elle est autorisée par arrêté royal.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De stichtingen « Ypres Memorial Church Trust », « Ypres British School Trust » en « Ypres Memorial Personage and Pilgrims Mall Trust », gesticht met het oog op de oprichting en het onderhoud te Ieperen of in de onmiddellijke omgeving van die stad van een kerk met pastorie, een school en een vergader- en ontspanningslokaal voor de in België verblijvende Britsche onderhoorigen, voornamelijk voor hen die gehecht zijn aan het onderhoud der militaire begraafplaatsen, alsmede voor de Britsche onderhoorigen die gezegde begraafplaatsen en de slagvelden in Vlaanderen bezoeken, maken door hun vereeniging een rechtspersoonlijkheid uit onder de benaming « Ypres Memorial Church and British Settlement ».

ART. 2.

Die instelling heeft haar zetel te Ieperen.

ART. 3.

Tegenover derden is zij vertegenwoordigd door een raad van beheer van ten minste drie leden, die door cooptatie vernieuwd worden en waarvan de eerste de tegenwoordige beheerders zijn van de drie in artikel 1 vernoemde trusts.

Namen, voornamen, beroep en woonplaats van de beheerders moeten jaarlijks in de bijlagen van het *Staatsblad* bekend gemaakt worden. Hetzelfde geschiedt voor elke wijziging in de samenstelling van den raad van beheer.

ART. 4.

De instelling kan in België alleen die vaste goederen in eigendom of op andere wijze bezitten die noodig zijn om de opdracht uit te voeren met het oog waarop haar de rechtspersoonlijkheid werd verleend.

ART. 5.

Een schenking onder levenden of een testamentaire schenking ten behoeve van de instelling, een verkrijging, door deze instelling, van in België gelegen vaste goederen, kan slechts uitwerking hebben indien er bij Koninklijk besluit machtiging toe werd verleend.

Les donations entre vifs sont, en attendant l'autorisation, acceptées par le conseil d'administration; cette acceptation liera le donateur.

L'arrêté qui autorisera l'acceptation d'une libéralité dans laquelle est compris un immeuble situé en Belgique, déterminera, s'il y a lieu, le délai dans lequel il devra être réalisé.

Art. 6.

L'institution est, après sa dissolution, réputée exister pour sa liquidation.

Après paiement des dettes, le conseil d'administration règlera l'attribution de l'actif en lui donnant une affectation analogue à sa destination actuelle.

Art. 7.

L'institution est, au point de vue fiscal, soumise aux mêmes dispositions que les associations sans but lucratif et les établissements d'utilité publique régis par la loi du 27 juin 1921.

Art. 8.

Les biens meubles et immeubles qui sont affectés au service de l'institution à la date de la publication de la présente loi, peuvent lui être transféré dans le délai d'un an par les personnes auxquelles ils appartiennent (ou par les administrateurs des trois trusts énumérés à l'article 1^{er}) en exemption des droits proportionnels d'enregistrement et de transcription.

Les honoraires proportionnels dus aux notaires du chef des actes relatifs à la transmission dont il s'agit à l'article précédent, ne pourront dépasser 25 % du tarif légal.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1931.

In afwachting dat de machtiging wordt verleend, worden de schenkingen onder levenden door den beheerraad aanvaard; deze aanvaarding is bindend voor den schenker.

Het besluit waarbij machtiging wordt verleend tot het aanvaarden van eene schenking waarin een in België gelegen vast goed begrepen is, moet in voorkomend geval den termijn bepalen binnen denwelken dat vast goed moet te gelde gemaakt worden.

Art. 6.

De instelling wordt na hare ontbinding, geacht te bestaan met het oog op hare vereffening.

Na afbetaling van de schulden, regelt de beheerraad de toekenning van het actief met aanwijzing van een bestemming die gelijk is aan de tegenwoordige.

Art. 7.

Voor de instelling gelden, in fiscale zaken, dezelfde bepalingen als voor de vereenigingen zonder winstbejag en de instellingen tot openbaar nut, die onder toepassing vallen van de wet van 27 Juni 1921.

Art. 8.

De roerende en onroerende goederen die op den dag van de bekendmaking van deze wet ten gebruike zijn van die instelling, kunnen haar, binnen den termijn van een jaar worden overgedragen door de personen aan wie die goederen behooren (of door de beheerders van de drie in artikel 1 vernoemde trusts), met vrijstelling van de evenredige registratie- en overschrijvingsrechten.

De evenredige honoraria aan de notarissen verschuldigd voor de akten betreffende de in het vorig artikel bedoelde overdracht, mogen niet meer bedragen dan 25 % van het wettelijk tarief.

Gegeven te Brussel, den 20^e Januari 1931.

ALBERT

PAR LE ROI :

De Minister van Justitie,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.